

-5-2021-

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.287

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apóio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま



ベリーちゃん

■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!



Não vamos nos reunir, não vamos comer ou beber em grupos de mais de 5 pessoas
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】



● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



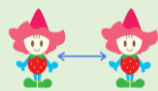
● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



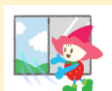
● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos ventilar e umidificar o ambiente!

● 換気と加湿をしよう



● Vamos fazer exames de saúde!

● 健康チェックをしよう



Vamos aumentar a imunidade com exercícios e alimentos saudáveis!

● 運動や食事で免疫力を高めよう!



○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



○Não seja enganado! Shohi Seikatsu Center (Centro de Atendimento ao Consumidor) ☎0289(63)3313

Ocorreu um caso de fraude pedindo dinheiro para fazer a reserva da vacina contra o COVID-19.

- A vacina é gratuita. Se disserem que “Precisa de dinheiro para ser vacinado” é mentira.
- Caso tenha dúvida se se trata de fraude, consulte o Departamento de Proteção ao consumidor (Shohi Seikatsu Center).
- Há previsão da vacinação ser aplicada primeiramente às pessoas acima de 65 anos de idade. A Prefeitura estará enviando um [cupon de vacinação] e informativo sobre o COVID-19 por correio.

○だまされないでください!

消費生活センター ☎0289(63)3313

「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺(うそをついて、だますこと)がありました。

- 新型コロナウイルスワクチン接種料は無料です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
- 詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
- 65歳以上の人から、ワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナウイルスワクチンのお知らせ」が郵送で届きます。

■Como separar e jogar o lixo!

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241

○ Como jogar guarda-chuvas

Solicitamos que retire a parte do plástico ou tecido do guarda-chuva antes de jogar fora.

	Quando jogar いつ	Como jogar かた すて方
Plástico ou tecido ビニールや布の部分 ぬの ふぶん	Lixo queimável 燃やすごみの日 も	Colocar na sacola de lixo designada 市の指定袋に入れる し していぶくろ い
Parte da armação 骨組みの部分 ほねくみ のぶぶん	Lixo não queimável 燃やさないごみの日 も	Colocar na caixa apropriada コンテナ容器に入れる ようき い

Retire o plástico ou tecido do guarda-chuva
ぬの ふぶん
ビニールや布の部分を
はがしてください



Caso vá jogar no Clean Center, proceda da mesma maneira, separando as partes de plástico ou tecido.

■ごみの分け方・出し方のポイント

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○傘のすて方

傘を捨てる時は、ビニールや布の部分は、はがしてください。

クリーンセンターへ持ち込むときも、同じように分けて、すててください

■Registro no Seguro de Pensão Nacional e informações sobre o pagamento

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão)

☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Todas as pessoas maiores de 20 anos que residem no Japão são obrigadas a pagar a taxa de Pensão Nacional. Por favor veja. o vídeo que explica o conteúdo e os benefícios do sistema nacional de pensões, como pagar os prêmios de seguro e como solicitar a isenção.

Serviço de Pensão do Japão <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

■国民年金の加入と保険料の案内

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住む20歳以上の人は国民年金に入って、保険料を納めなくてはなりません。

国民年金制度の内容やメリット、保険料の納め方、免除の手続きの方法などを説明した動画があります。ぜひ、みてください。

日本年金機構 <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

■Já pagou o imposto do carro?

Kanuma Ken Zei Jimusho (Escritório Fiscal de Kanuma) ☎0289(62)6201

Solicitamos que efetue o pagamento do imposto do carro até o dia 31 de maio (segunda-feira)

◇ Como pagar

Pelo cartão de crédito ⇒ Veja o site do Yahoo para pagamento de contas públicas 「Yahoo!公金支払い」

Para desconto direto da conta bancária ⇒ Solicite informações de procedimento no Escritório Fiscal de Kanuma (Kanuma Ken Zei Jimusho)

Através do 「PayPay」 ou 「LINE Pay」 ⇒ É possível

Dependendo de algumas condições, existe um sistema de redução do imposto para os portadores de deficiência física ou mental. Para maiores informações, consulte o Escritório Fiscal de Kanuma (Kanuma Ken Zei Jimusho)

■自動車税を納めましたか?

かぬまけんぜいじむしょ
鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(月)までに納めてください。

*納める方法

クレジットカード → 「Yahoo!公金支払い」のサイトを見てください

銀行などの口座から引落 → 鹿沼県税事務所に聞いてください

「PayPay」「LINE Pay」でのスマートフォン決済 → できます

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは鹿沼県税事務所に聞いてください。

■Estaremos vendendo cupons de compras Premium

Kanuma Shoko Kaiguisho

(Câmara de Comércio de Kanuma) ☎0289(65)1111

Estaremos vendendo cupons de compras Premium com 20% de desconto do valor quando for efetuar a compra de alguma mercadoria. Os cupons poderão ser utilizados em Kanuma e Awano.

Para maiores informações verifique a HP da Câmara de Comércio de Kanuma

■商品券を販売します

かぬましやうこうかいぎしよ
鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111

20%のプレミアムがついた商品券を販売します。鹿沼地域と栗野地域で使えます。

詳しくは、鹿沼商工会議所のホームページを見てください。 <http://www.kanumacci.org/>

■Para pais e filhos

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Poderão participar alunos da escola primária juntamente com seus pais.

1. Preparação de geléia com morangos de Kanuma

Data: 23 de maio (dom) das 10:00~12:00

Local: Kanuma Shimin Joho Center

Taxa de participação: 800 ienes Número máximo de participantes: 5 grupos

Levar no dia da aula: avental, lenço de cabeça, toalha (para secar as mãos), colher de pau ou espátula de borracha, uma concha, um caderno de anotações e algo para beber.

Inscrição: a partir do dia 7 de maio (sexta-feira) por telefone



2. Como utilizar o ohashi e maneiras para comer

Data: 13 de junho (domingo) 10:00~12:00

Local: Kanuma Shimini Joho Center

Taxa de participação: grátis Número máximo de participantes: 6 grupos

Levar no dia da aula: Ohashi que sempre utiliza (para os pais e a criança) um caderno de anotações e algo para beber.

Inscrição: a partir do dia 27 de maio (quinta-feira) por telefone



■親子体験学習

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

鹿沼市の小学生とその親が参加できます！

①鹿沼のいちごでジャムを作ろう

とき 5月23日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 800円 定員 5組

持ち物 エプロン、おたま、タオル(手をふくとき使います)、木べら、ゴムべら、おたま、筆記用具、飲み物

申込 5月7日(金) 8:30~ 電話で申込みしてください。

②お箸の持ち方と食事マナー

とき 6月13日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 無料 定員 6組

持ち物 いつも使っている箸(親の箸、子どもの箸)、筆記用具、飲み物

申込 5月27日(木) 8:30~ 電話で申込みしてください。

■Festival Kanuma Satsuki

KABOKU CENTER ☎0289(76)2310

Satsuki é a flor-símbolo da cidade de Kanuma. Venha apreciar o florescimento do Satsuki gratuitamente.

Data: De 29 de maio (sab) até 7 de junho (seg) das 9:00 ~ 17:00

Local: Shi Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

JA Kamitsuga Kanuma Kaboku Center (Kanuma-shi Nasahara-machi 584-1)

■鹿沼さつき祭り

市花木センター ☎0289(76)2310

さつき は鹿沼市の花です。きれいなさつきの花が見られますよ！無料です。

とき 5月29日(土)~6月7日(月) 9:00~17:00

ところ 市花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)、
JA かみつが鹿沼花木センター(鹿沼市奈佐原町584-1)Flor-símbolo de Kanuma
(Sachan)

市の花 さつき(さっちゃん)

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Shi Kokusai Koryu Kyokai(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

Machinaka Koryu Plaza 1° andar (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de maio (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 5月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

■ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

がいこくじんそうだんまどぐち

○外国人相談窓口

にちじょうぜいかつ てま き こ えいご こ にほんご
日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき げつようびから きんようび 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ Classes de Japonês em Kanuma

(Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Assoc. Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし にほんごきょうしついちらん
やす ばあい きょうしつ かくにん
*休みの場合もあります。教室に確認してください

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交 流 協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Terça 火	14:00~15:30	Classe de japonês 「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交 流 プラザ
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Quarta 水	13:30~15:30	Classe de japonês 「KIFA」 KIFA日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交 流 プラザ
Quinta 木	19:00~20:30	Classe de japonês 「Marugoto」 まるごと日本語教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.
Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português	Associação Internacional de Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp
*Vietnamita			

○ Caso não necessite mais receber este boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

○ この広報が不要な方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

